



**ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DOMAĆIH GOVEDA U BOSNU I HERCEGOVINU/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DOMESTIC BOVINE INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
ŚWIADCTWO ZDROWIA DLA WOŁOWINY EKSPORTOWANEJ DO BOŚNI I HERCEGOWINY**

DRŽAVA/COUNTRY/PAŃSTWO

Veterinarski certifikat za BiH/Veterinary certificate to BiH/ Świadectwo weterynaryjne dla Bośni i Hercegowiny

Dio I: Detalji o pošiljci/ Part I: details of dispatched consignment/ Część I: Dane przesyłki	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Nadawca Ime / Name / Nazwa Adresa / Address / Adres Tel. br. / Tel No. / Nr telefonu		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number / Numer referencyjny Świadectwa	I.2.b.	
			I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority / Właściwy organ centralny		
			I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority / Właściwy organ lokalny		
	I.5. Primatelj/ Consignee / Odbiorca Ime / Name / Nazwa Adresa / Address / Adres Poštanski broj/ Postal code / Kod pocztowy Tel. br./ Tel No / Nr telefonu		I.6.		
	I.7. Država podrijetla / Country of origin / Państwo pochodzenia ISO code / Kod ISO	I.8. Regija podrijetla / Region of origin / Region pochodzenia ISO code / Kod ISO	I.9. Država odredišta / Country of destination / Państwo przeznaczenia ISO code / Kod ISO	I.10.	
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin / Miejsce pochodzenia Ime / Name / Nazwa Odobreni broj / Approval number / Numer zatwierdzenia Adresa / Address / Adres		I.12.		
	I.13. Mjesto utovara/ Place of loading / Miejsce załadunku		I.14. Datum otpreme/ Date of departure / Data wysyłki		
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport / Środek transportu Avion/ Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/> Brod / Ship / Statek <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle / Pojazd drogowy <input type="checkbox"/> Drugo/ Other / Inne <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification / Identyfikacja: Referenti dokument/ Documentation references / Dokumenty towarzyszące:		I.16. Ulazno GVIM u BiH/ Entry BIP in BiH / Punkt kontroli granicznej na granicy z Bošnją i Hercegowiną		I.17.
	I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity / Opis towaru		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) / Kod tarify celnej (kod HS)		I.20. Količina/ Quantity / Ilość:
	I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product / Temperatura produktu Sobna temperatura/ Ambient / Temperatura otoczenia <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/> Smrzuto/ Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/>		I.22. Broj pakovanja / Number of packages / Liczba opakowań		I.24. Način pakiranja / Type of packaging / Rodzaj opakowań
I.23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No / Nr plomby/kontenera		I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for / Towar przeznaczony do: Ishranu ljudi/ Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH / Przywóz lub dopuszczenie na terytorium Bośni i Hercegowiny <input type="checkbox"/>			
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities / Identyfikacja towaru					
Vrsta(znanstveni naziv)/ Species(scintific name)/ Gatunek (nazwa naukowa)	Vrsta pošiljke/ Natur of commodity/ Rodzaj towaru	Vrsta obrade / Treatment type / Rodzaj obróbki	Broj odobrenja/ Approval number/ Numer zatwierdzenia	Broj pakiranja/ Number of packages/ Liczba opakowań	Neto težina/ Net weight/ Waga netto
			Klaonica/ Abattoir/ Rzeźnia	Rasjekaona/ Cutting plant/ Zakład rozbioru mięsa	Hladnjača/ Cold store/ Chłodnia

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informacje zdrowotne

II.a. Referentni broj certifikata /
Certificate reference number / Numer
referencyjny świadectwa

II.b.

II.1 Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation / Poświadczenie zdrowia publicznego

Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbe (EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br. 854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 te potvrđujem da je meso domaćih goveda opisano u Dijelu I. proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima, posebno da: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that: /

Ja, niže potpisani službeni veterinar, ošviđam, želim znati odgovorne pretpisy prava dotycajú znywnosi („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 50/04) lub rozporządzenie (WE) Nr 178/2002, przepisy regulujące kwestię higieny znywnosi („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 4/13), bądź rozporządzenie (WE) Nr 852/2004, przepisy regulujące kwestię pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12), bądź rozporządzenie (WE) Nr 853/2004, przepisy regulujące organizację urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12), bądź rozporządzenie (WE) Nr 854/2004 oraz przepisy ustanawiające środki zapobiegania, kontroli i zwalczania pasażalnej encefalopatii gąbczastej („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 25/11 i 20/13), bądź rozporządzenie (WE) Nr 999/2001 i poświadczam, że mięso bydła domowego opisane w części I wyprodukowano zgodnie z tymi wymogami, a w szczególności, że:

II.1.1 [meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ dolazi iz objekta (a) u kojem (kojima) je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004/ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004; / pochodzi z zakładu/zakładów, w którym/których funkcjonuje program oparty na zasadach HACCP zgodnie z zestawem przepisów regulujących higienę znywnosi („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 4/13) lub rozporządzeniem (WE) Nr 852/2004;

II.1.2 meso je dobiveno u skladu s odjeljkom I priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I priloga III Uredbe (EZ) br.853/2004/ the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex III Regulation (EC) No 853/2004; / mięso zostało uzyskane zgodnie z warunkami określonymi w sekcji I załącznika III do zestawu przepisów regulujących kwestię znywnosi pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12) lub sekcją I załącznika III do rozporządzenia (WE) Nr 853/2004;

(1) II.1.3 [mljeveno meso] je proizvedeno u skladu s odjeljkom V. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom V. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i zamrznuto na unutarnjoj temperaturi ne većoj od -18 °C; / the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C; / mięso mielone zostało wyprodukowane zgodnie z sekcją V załącznika III do zestawu przepisów regulujących kwestię znywnosi pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12) lub sekcją V załącznika III do rozporządzenia (WE) Nr 853/2004 i zamrożone do temperatury wewnętrznej nieprzekraczającej -18 °C;

II.1.4 meso je nakon ante i post mortem pregleda obavljeno u skladu s poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004 proglašeno uporabivim za prehranu ljudi; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / mięso zostało uznane za nadające się do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego i poubojowego przeprowadzonego zgodnie z rozdziałem II sekcji I oraz rozdziałami I i IX sekcji IV załącznika I do zestawu przepisów regulujących organizację urzędowych kontroli produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12) lub rozdziałem II sekcji I oraz rozdziałami I i IX sekcji IV załącznika I do rozporządzenia (WE) Nr 854/2004;

(1) II.1.5 [trupovi ili dijelovi trupova bili su označeni s oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu s poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004; / the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / tusza lub części tuszy zostały oznaczone znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z rozdziałem III sekcji I załącznika I do zestawu przepisów regulujących organizację urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12) lub rozdziałem III sekcji I załącznika I do rozporządzenia (WE) Nr 854/2004;

(1) II.1.6 [pakovanja mesa/mljevenog mesa]⁽¹⁾ bila su označena s identifikacijskom oznakom u skladu s odjeljkom I. Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004; / the packages of meat / minced meat (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / opakovanja mięsa/mięsa mielonego (1) zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do zestawu przepisów regulujących kwestię znywnosi pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12) lub sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) Nr 853/2004;

II.1.6 meso/mljeveno meso⁽¹⁾ udovoljava odgovarajućim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / the meat / minced meat (1) satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / mięso/mięso mielone (1) spełnia odpowiednie kryteria określone w zestawie przepisów regulujących kryteria mikrobiologiczne dotyczące środków spożywczych („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“, Nr 11/13) lub rozporządzeniu (WE) Nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących znywnosi;

II.1.7 ispunjena su jamstva za žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ, / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products („Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / sponione zostały gwarancje dotyczące żywych zwierząt i w produktach pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ 1/04; 40/09; 44/11) lub dyrektywą 96/23/WE;

II.1.8 meso/mljeveno meso⁽¹⁾ je bilo skladišteno i prevezeno u skladu s odgovarajućim zahtjevima odjeljka I i IV Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljaka I. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004; / the meat / minced meat (1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / mięso/mięso mielone (1) było przechowywane i transportowane zgodnie ze stosownymi wymogami odpowiednio sekcji I i V załącznika III do zestawu przepisów regulujących kwestię higieny w odniesieniu do znywnosi pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 103/12) lub odpowiednio sekcji I i V załącznika III do rozporządzenia (WE) Nr 853/2004;

II.1.9 s obzirom na govedu spongiformnu encefalopatiju (GSE); / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE); / w odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE):
(1) II.1.9.1 za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarivim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ; / for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC; / odnosnie do przywozu z państwa lub regionu o znikomym ryzyku występowania BSE i wymienionego jako takie w przepisach ustanawiających status BSE państw lub ich regionów w zależności od ich statusu ryzyka BSE („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 80/10, 55/12 i 86/12) lub deccyji 2007/453/WE;

(a) zemlja ili regija je svrstana u kategoriju zemalja ili regija s zanemarivim rizikom od GSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; / państwo lub region sklasyfikowany jest zgodnie z art. 6 ust. 1 i 2 przepisów ustanawiających środki zapobiegawcze, kontroli i zwalczania pasażalnej gąbczastej encefalopatii („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 25/11 i 20/13) lub art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) Nr 999/2001 jako państwo lub region o znikomym ryzyku występowania BSE;

(b) životinje, od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji s zanemarivim rizikom od GSE-a⁽⁹⁾; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽⁹⁾; / bydło, od którego pozyskano mięso lub mięso mielone, urodziło się, było utrzymywane oraz zostało poddane ubojowi w państwie o znikomym ryzyku występowania BSE⁽⁹⁾;

(1) (c) ukoliko je u zemlji ili regiji bilo domaćih BSE slučajeva; / if in the country or region there have been BSE indigenous cases; / jeśli w tym państwie lub regionie wystąpiły rodzime przypadki BSE:
(1) II.1.9.2 za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarivim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ (sa zadnjim izmjenama i dopunama); / for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC (as last amended); / odnosnie przywozu z państwa lub regionu o kontrolowanym riziku występowania BSE i wymienionego w przepisach ustanawiających status BSE państw lub ich regionów w zależności od ich statusu ryzyka BSE („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 80/10, 55/12 i 86/12) lub deccyji 2007/453/WE (z późniejszymi zmianami);

(a) zemlja ili regija je svrstana u kategoriju zemalja ili regija s kontroliranim rizikom od BSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; / państwo lub region sklasyfikowany jest zgodnie z art. 6 ust. 1 i 2 przepisów ustanawiających środki zapobiegawcze, kontroli i zwalczania pasażalnej gąbczastej encefalopatii („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny“ Nr 25/11 i 20/13) lub art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) Nr 999/2001 jako państwo lub region o kontrolowanym riziku występowania BSE;

(b) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šuplinu ili usmrćene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šuplinu; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / bydło, z którego pozyskano mięso lub mięso mielone, nie zostało ubite, po uprzednim ogłuszeniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaski, ani zabite z zastosowaniem tej samej metody, ani ubite, po ogłuszeniu, poprzez uszkodzenie tkanki osławkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta, wprowadzonego do jamy czaski;

II. Podaci o zdravlju/ Health information / Informacije zdravotne

II.a. Referentni broj certifikata /
Certificate reference number / Numer
referencyjny świadectwa

II.b.

Dio II: Certifikacija/ Part II: Certification/ Część II: Poświadczenie

(1) bilo/either/albo [(c)meso ili mljevno meso goveda ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda/ the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals) / **mięso lub mięso mielone bydła domowego nie zawiera ani nie jest uzyskane z określonego materiału niebezpiecznego, o którym mowa w załączniku V przepisów ustanawiających środki zapobiegawcze kontroli i zwalczania pasażowalnej gąbczastej encefalopatii („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 25/11 i 20/13) lub załączniku V do rozporządzenia (WE) Nr 999/2001, ani mięsa odzyskanego w sposób mechaniczny uzyskanego z kości bydła;**

(1)(2) ili/or/hub [(c)trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim leđne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. /the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000.] / **tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej niż trzy części hurtowe oraz ćwierćtusze nie zawierają określonego materiału niebezpiecznego poza kręgosłupem, w tym zwojami korzonków grzbietowych. Tusze lub części hurtowe tusz wotowych zawierające kręgosłup zostały oznakowane niebieskim paskiem na etykietce, o której mowa w specjalnych przepisach obowiązujących w Bośni i Hercegowinie lub rozporządzeniu (WE) Nr 1760/2000.]**

(1)(iii) or/hub [(1)1.9.3. za uvoz iz zemlje ili regije koja nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a i kao takva navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ./ for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC./ / **w przypadku przywozu z państwa lub regionu, który nie został skategoryzowany zgodnie z art. 6 ust. 1 i 2 przepisów ustanawiających środki zapobiegawcze, kontroli i zwalczania pasażowalnej gąbczastej encefalopatii („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 25/11 i 20/13) lub art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) Nr 999/2001 lub został skategoryzowany jako państwo lub region o nieokreślonym ryzyku BSE i wymieniony jako taki przepisach ustanawiających status BSE państw lub ich regionów w zależności od ich statusu ryzyka BSE („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 80/10, 55/12 i 86/12) lub decyzji 2007/453/WE.]**

(a) zemlja ili regija nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a./ the country or region has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk; / **państwo lub region nie zostały skategoryzowane zgodnie z art. 6 ust. 1 i 2 przepisów ustanawiających środki zapobiegawcze, kontroli i zwalczania pasażowalnej gąbczastej encefalopatii („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 25/11 i 20/13) lub art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) Nr 999/2001 lub został skategoryzowany jako państwo lub region o nieokreślonym ryzyku BSE;**

(b) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljevno meso goveda, nisu bile hranjene mesno-kostanim brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača./ the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants; / **bydło, z którego pozyskano mięso lub mięso mielone, nie były skarmiane mączką mięsno-kostną ani skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy;**

(c) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljevno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranjalnu šuplinu ili usmrćene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranjalnu šuplinu./ the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / **bydło, z którego pozyskano mięso lub mięso mielone, nie zostało ubite, po uprzednim ogłuszeniu, poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani zabite z zastosowaniem tej samej metody, ani ubite, po ogłuszeniu, poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta, wprowadzonego do jamy czaszki;**

(1) bilo/either/albo [(d) meso ili mljevno meso goveda nije dobiveno od: / the bovine meat or minced meat was not derived from: / **mięso lub mięso mielone z bydła domowego nie zostało pozyskane z:**

- (i) specified specific risk material as defined in Annex V. Rulebook kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; / **okrešlogo materijala nebezpečnog, o kórom mowa w załączniku V do przepisów ustanawiających środki zapobiegawcze kontroli i zwalczania pasażowalnej encefalopatii („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 25/11 i 20/13) lub załączniku V do rozporządzenia (WE) Nr 999/2001;**
- (ii) živčanog i limfatičnog tkiva izloženim za vrijeme procesa iskoštavanja./ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; / **tkanek układu nerwowego i limfatičnego odstóniętych podczas odkostniania;**
- (iii) mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda./ mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals./ **mięsa oddzielnego mechanicznie uzyskanego z kości bydła.]**

(1)(2) ili/or/hub [(d) trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim leđne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. /the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000. / **tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej niż trzy części hurtowe oraz ćwierćtusze nie zawierają określonego materiału niebezpiecznego poza kręgosłupem, w tym zwojami korzonków grzbietowych. Tusze lub części hurtowe tusz wotowych zawierające kręgosłup zostały oznakowane niebieskim paskiem na etykietce, o której mowa w specjalnych przepisach obowiązujących w Bośni i Hercegowinie lub rozporządzeniu (WE) Nr 1760/2000.]**

II.2. Potvrda o zdravlju životinja/ Animal Health attestation / Poświadczenie zdrowia zwierząt

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I.: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I: / **Ja, niže potpisani urędujący lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że świeże mięso opisane w części I:**

II.2.1 dolazi iz/ comes from / pochodzi z(upisati naziv države/ insert the name of country / **podać nazwę państwa)** (upisati područje/ insert the territory / **podać terytorium)** koja/koje je na datum izdavanja ovog certifikata;/ which, at the date of issuing this certificate: / **które w dniu wydania niniejszego świadectwa:**

a) bilo slobodno 12 mjeseci od goveda kuge i tijekom istog perioda nije provedeno cijepjenje protiv te bolesti; /i/ has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and / **od 12 mjeseci bylo wolne od księgosuszu i w tym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciw tej chorobie, oraz**

(1) bilo/either/albo [(b) bilo slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa i tijekom istog perioda nije provedeno cijepjenje protiv te bolesti; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place; / **od 12 mjeseci bylo wolne od pryszczicy i w tym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciw tej chorobie;**

(1) ili/or/hub [(b) smatra se slobodnim od slinavke i šapa od /has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), / **zostało uznane za wolne od pryszczicy od dnia** (dd/mm/yyyy) / bez naknadne pojave slučajeva/izbijanja bolesti i odobreno je za izvoz tog mesa u BiH/ without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to BiH; / **przy czym w późniejszym okresie nie odnotowano przypadków/ognisk choroby, a wywóz tego mięsa do Bośni i Hercegowiny jest dozvolony;**

(1)(3) ili/or/hub [(b) službeno se provodio i kontrolirao program cijepjenja protiv slinavke i šapa kod goveda; / vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals; / **na kórom uręduwo przeprowadza się i kontroluje programy szczepień przeciw pryszczicy wśród bydła domowego;**

(1)(4) ili/or/hub [(b) na kojem postoji sustavni program cijepjenja protiv slinavke i šapa i od stada gdje je učinkovitost programa cijepjenja pod kontrolom nadležnog tijela preko redovitih seroloških nadziranja koji dokazuje odsutnost cirkulacije virusa slinavke i šapa; / has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation / **na kórom wdrożono systematyczny program szczepień przeciw pryszczicy, a mięso pochodzi ze stad, w których skuteczność tego programu jest kontrolowana przez właściwy organ weterynaryjny poprzez regularne kontrole serologiczne wykazujące odpowiedni poziom przeciwciał i wskazujące również na brak występowania wirusa pryszczicy;**

(1)(4) ili/or/hub [(b) bilo slobodno 12 mjeseci od slinavke i šapa i tijekom istog razdoblja nije provedeno cijepjenje protiv ove bolesti i pod kontrolom je nadležnog tijela putem redovitog nadziranja kojim se dokazuje odsutnost zaraze slinavkom i šapom; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection / **od 12 mjeseci bylo wolne od pryszczicy i w tym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciw tej chorobie oraz jest kontrolowane przez właściwy organ weterynaryjny poprzez okresowe kontrole serologiczne wskazujące na brak zakażenia pryszczicą;**

II.2.2 dobiveno je od životinja koje: / has been obtained from animals that: / **zostało pozyskane ze zwierząt, które:**

(1) bilo/ either/albo [su boravile od rođenja na državno području opisano pod točkom II.2.1. ili najmanje zadnja tri mjeseca prije klanja; / have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter; / **pozostawaly na terytorium opisanym w pkt II.2.1 od urodzenia lub przez co najmanje trzy mjesiace poprzedzajace ubój;**

(1) ili/or/hub [su bile unesene dana / have been introduced on / **zostały wprowadzone w dniu** (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy) na državno područje opisano pod točkom II.2.1., iz državnog područja / into the territory described under point II.2.1., from the territory / **na terytorium opisanym w pkt II.2.1, z terytorium** (navesti naziv područja/ insert the name of territory / **podać nazwę terytorium)** koje je tog datuma bilo odobreno za uvoz tog svježeg mesa u BiH; / that at that date was authorised to import of this fresh meat into BiH; / **które tego dnia posiadało zezwolenie na przywóz danego świeżego mięsa do Bośni i Hercegowiny;**

II.2.3 dobiveno je od životinja koje dolaze iz gospodarstva u kojima; / has been obtained from animals coming from holdings in which: / **zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw:**

(a) nijedna od ovdje prisutnih životinja nije cijepjena protiv [slinavke i šapa ili]⁽⁵⁾ govede kuge, i/ none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or]⁽⁵⁾ rinderpest, and / **w kórych żadne z przebywajacych tam zwierząt nie zostało zaszczepione przeciw [pryszczicy lub]⁽⁵⁾ księgosuszowi, oraz**

(1) bilo/either/albo [(b) u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučajeva/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 30 dana, / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days / **w gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach położonych w pobliżu na obszarze o promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska pryszczicy ani księgosuszu w ciągu ostatnich 30 dni,]**

II. Podaci o zdravlju/ Health information / Informacje zdrowotne

II.a. Referentni broj certifikata /
Certificate reference number / Numer
referencyjny świadectwa

II.b.

(1)(6) ^{iii/or/hub} [(b)nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u navedenim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 25 km, nije bilo slučajeva/izbijanja svinjavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 60 dana, i, / there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and, / w których nie obowiązują żadne urzędowe ograniczenia podyktowane względami zdrowia zwierząt i w gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach położonych w pobliżu na obszarze o promieniu 25 km nie było żadnego przypadku/ogniska pryszczicy ani księgosuszu w ciągu ostatnich 60 dni, oraz

(1)(7) ^{iii/or/hub} [(b)nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučajeva/izbijanja svinjavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 12 mjeseci, i/ there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and / w których nie ma żadnego urzędowego ograniczenia podyktowanego względami zdrowia zwierząt i w gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach położonych w promieniu 10 km nie odnotowano przypadków/ognisk pryszczicy ani księgosuszu w ciągu ostatnich 12 miesięcy, oraz

(c) boravila su kroz najmanje 40 dana prije izravne otpreme u klaonicu;/ they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; / w których zwierzęta pozostawały przez co najmniej 40 dni przedzających bezpośrednio wysyłkę do rzeźni;]

(1)(4) [(d) životinje nisu unesene tijekom zadnja tri mjeseca iz državnog područja koja nije odobreno za izvoz u BiH;/ animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved for export to BiH; / do których w ciągu ostatnich 3 miesięcy nie wprowadzono zwierząt z obszarów, które nie zostały zatwierdzone do wywozu do Bośni i Hercegowiny;

(e) životinje su označene i registrirane u skladu s nacionalnim sustavom označavanja i certificiranja podrijetla goveda;/ animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; / w których zwierzęta są zidentyfikowane i zarejestrowane w krajowym systemie identyfikacji i certyfikacji pochodzenia bydła;

II.2.4 dobiveno je od životinja koje:/ has been obtained from animals which: / zostało pozyskane ze zwierząt, które:

(a) su bile prevezene iz njihovih gospodarstava u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju uvjetima iz točaka II.2.1, II.2.2 i II.2.3./ have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3, / zostały przetworzone w gospodarstwach pojazdami zdezynfekowanymi bez załadunkiem, do zatwierdzonej rzeźni, bez styczności z innymi zwierzętami niespełniającymi warunków, o których mowa w pkt II.2.1, II.2.2 oraz II.2.3,

(b) su u klaonici prošle ante mortem zdravstveni pregled tijekom 24 sata prije klanja i, nisu pokazivale znakove bolesti navedenih pod točkom II.2.1./ at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, / w rzeźni przeszły badanie przedubojowe w ciągu 24 godzin poprzedzających ubój, a w szczególności nie stwierdzono u nich objawów chorób, o których mowa w pkt II.2.1,

(c) su zaklane dana / have been slaughtered on / zostały poddane ubojowi w dniu _____ (dd/mm/gggg) / (dd/mm/rrrr) ili između/ or between / lub pomiędzy dniem _____ (dd/mm/gggg) / (dd/mm/rrrr) i/and/a _____ (dd/mm/gggg) / (dd/mm/rrrr)⁽⁸⁾,

(1)(4) [(d) su bile u klaonici prije klanja potpuno odvojene od životinja čije meso nije odobreno za uvoz u BiH/ at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not approved for export to BiH / w rzeźni, przed ubojem, były w pełni odseparowane od zwierząt, których mięso nie jest przeznaczone do wprowadzenia do Bośni i Hercegowiny].

II.2.5 dobiveno je u objektu oko kojega, u radijusu 10 km, tijekom proteklih 30 dana nije bilo slučajeva/izbijanja bolesti spomenutih pod točkom II.2.1. ili, u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za uvoz u BiH je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom službenog veterinarar;/ has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation to BiH has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / zostało pozyskane w zakładzie, wokół którego na obszarze w promieniu 10 km w ciągu ostatnich 30 dni nie odnotowano żadnego przypadku/ogniska chorób, o których mowa w pkt II.2.1, bądź – w przypadku stwierdzenia przypadku/ogniska choroby – na przetworzenie mięsa przeznaczonego do przywozu do Bośni i Hercegowiny zezwolono dopiero po ubiciu wszystkich obecnych tam wówczas zwierząt, usunięciu całego mięsa oraz całkowitym oczyszczeniu i dezynfekcji zakładu pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii;

II.2.6

(1) ^{ii/lo/either/albo} [dobiveno je i pripremljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava uvjetima zahtjevanim u ovom certifikatu./ has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate. / zostało pozyskane i przetworzone bez styczności z innym mięsem niespełniającym warunków wymaganych w niniejszym świadectwie.]

(1)(6) ^{iii/or/hub} [sadržni meso bez kosti i mljeveno meso⁽¹⁾, dobiveno samo od otkoštenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su kosti odvojene i u kojih je pH vrijednost mesa bila niža od 6,0 kada je testirana elektronski u središtu mišića longissimus dorsi nakon zrenja i prije iskoštavanja i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima / contains boneless meat and minced meat (1), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas. / zawiera mięso bez kości oraz mięso mielone⁽¹⁾, pozyskane wyłącznie z mięsa bez kości, innego niż podroby pozyskane z tusz, w których usunięto główne dostępne węzły chłonne, złożone w celu dojrzewania w temperaturze powyżej + 2 °C przez co najmniej 24 godziny przed otkośnieniem, a wartość pH mięsa wyniosła poniżej 6,0 podczas testu elektronicznego przeprowadzonego w środku mięśnia Longissimus dorsi po zakończeniu dojrzewania, a przed otkośnieniem, oraz było w pełni odseparowane od mięsa niespełniającego wymogów, o których mowa w niniejszym świadectwie, na wszystkich etapach produkcji, otkośnienia i przechowywania, aż do chwili zapakowania go do pudełek lub kartonów w celu dalszego przechowywania w wyznaczonych miejscach.]

(1)(7) ^{iii/or/hub} [sadržni meso bez kosti i mljeveno meso⁽¹⁾, dobiveno samo od otkoštenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su odstranjene kosti, i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima./ contains boneless meat and minced meat (1), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas. / zawiera mięso bez kości oraz mięso mielone⁽¹⁾, pozyskane wyłącznie z mięsa bez kości, z wyjątkiem podrobów pozyskanych z tusz, z których usunięto główne dostępne węzły chłonne, poddane dojrzewaniu w temperaturze powyżej + 2 °C przez co najmniej 24 godziny przed otkośnieniem, i było w pełni odseparowane od mięsa niespełniającego wymogów, o których mowa w niniejszym świadectwie, na wszystkich etapach produkcji, otkośnienia i przechowywania, aż do chwili zapakowania go do pudełek lub kartonów w celu dalszego przechowywania w wyznaczonych miejscach.]

II.3. Potvrda o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation / Poświadczenie o dobrostanu zwierząt

Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1 ovog certifikata dobiveno od životinja kojim se rukovalo u klaonici prije i za vrijeme klanja u skladu sa relevantnim odredbama BiH propisa i udovoljava uslovima jednakovrijednim onim navedenim u Pravilniku o zaštiti životinja pri klanju ili usmrćivanju („Službeni glasnik BiH“ broj 46/10) harmoniziran sa Regulativom (EZ) broj 119/93 / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1 of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Rulebook on the protection of animals during slaughter or killing ("Official Gazette" No. 46/10) harmonized with Regulation (EC) No 119/93/ Ja, niže potpisani urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że świeże mięso opisane w części I niniejszego świadectwa pochodzi ze zwierząt, które przed ubojem lub zabiciem i w czasie uboju lub zabicia w rzeźni były traktowane zgodnie ze stosownymi przepisami prawodawstwa Bośni i Hercegowiny oraz zostały spełnione przepisy co najmniej równoważne z tymi, ustanowionymi w przepisach w sprawie ochrony zwierząt podczas uboju lub zabijania ("Dziennik Ustaw" nr 46/10) zharmonizowane z Dyrektywą (WE) nr 119/93.

Napomene / Notes / Uwagi

Ovaj certifikat je namijenjen za svježe meso, uključujući mljeveno meso domaćih goveda (uključujući vrste *Bison* i *Bubalus* te njihove križance)./ This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds). / Niniejsze świadectwo jest przeznaczone dla świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego, bydła domowego (w tym gatunków *Bison* i *Bubalus* oraz ich krzyżówek).

Svježe meso znači svi dijelovi životinje uporabljivi za prehranu ljudi, bilo da su svježi, rashlađeni ili zamrznuti./ Fresh meat means all animal parts fit for human consumption, whether fresh, chilled or frozen. / Świeże mięso oznacza wszystkie części zwierząt, świeże, schłodzone lub mrożone, nadające się do spożycia przez ludzi.

Dio I.:/Part I.: / Część I:

Rubrika/Box I.8: / Rubryka I.8: Navesti regiju porijekla/ Provide the region name. / Podać nazwę regionu.

Rubrika/Box I.11: / Rubryka I.11: Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme./ Place of origin: name and address of the dispatch establishment. / Mjesto podrijetla: nazwa i adres zakładu wysylającego.

Rubrika/Box I.15: / Rubryka I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj letca (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu granicu inspekciju postaju u BiH./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH. / Podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) albo nazwę (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku wysylający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Bośni i Hercegowiny.

Rubrika/Box I.19: / Rubryka I.19: Upisati odgovarajuću oznaku HS: 02.01, 02.02, 02.06 ili 05.04. Prema potrebi oznaka HS 15.02 mogu koristiti područja porijekla koje nisu navedene u Prilogu II. Odluke o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti svinjavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12)./ Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, the HS code 15.02 may also be used when appropriate for those territories of origin which are not listed in Annex II to Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). / Podać właściwy kod HS: 02.01, 02.02, 02.06 lub 05.04. Ponadto, dla terytoriów pochodzenia, które nie zostały wymienione w załączniku II do decyzji o zakazie przywozu i tranzytu niektórych przesyłek, aby zapobiec przedostaniu się pryszczicy do Bośni i Hercegowiny („Dziennik Urzędowy“, Nr 68/12), można podać również kod HS 15.02, stosownie do przypadku.

Rubrika/Box I.20: / Rubryka I.20: Navesti ukupnu bruto masu i neto masu./ Indicate total gross weight and total net weight / Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.

II. Podaci o zdravlju/ Health information / Informacije zdravotne	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>Rubrika/ Box 1.23: / Rubryka 1.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo)./ For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach podać numer kontenera i numer plomby (w stosownych przypadkach).</p> <p>Rubrika/Box 1.28: / Rubryka 1.28: Vrsta pošiljke: Navesti „cijeli trup“, „polovica trupa“, „četvrtina trupa“, „komadi“ ili „mljeveno meso“./ Nature of commodity: Indicate “carcass-whole”, “carcass-side”, “carcass-quarters”, “cuts”, “offal” or “minced meat”. / Rodžaj tovaru: Wskazać „tusze-cate“, „tusze-boki“, „tusze-ćwierci“, „części cięte“, „podroby“ lub „mięso mielone“.</p> <p>Mljeveno meso je otkoštano meso koje je mljeveno na komadiće i koje mora biti pripremljeno isključivo od poprečno-prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) osim srčanog mišića./ Minced meat is de-boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. / Mięso mielone oznacza mięso bez kości, które zostało posiekane na kawałki i przygotowane wyłącznie z mięśni poprzecznie prążkowanych (łącznie z przylegającą tkanką tłuszczową), z wyjątkiem mięśnia sercowego.</p> <p>Rubrika/Box 1.28: / Rubryka 1.28: Vrsta obrade: ako je potrebno, navesti „otkoštano“, „s kostima“, „zrelo“ i/ili „mljeveno“. Ako je zamrznuo, navesti datum zamrzavanja (mm/gg) dijelova/komada. / Treatment type: If appropriate, indicate “de-boned”, “bone in”, “matured” and/or “minced”. If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. / Rodžaj obróbki: Wskazać odpowiednio: „bez kości“; „z kością“; „poddane dojrzwaniu“ i/lub „mielone“. Ježeli mroženo, podać datę zamroženia (mm/rr) części/sztuk.</p> <p>Dio ii./Part ii. / Čeść ii.</p> <p>⁽¹⁾ Nepotrebno precrtati/ Keep as appropriate / Niepotrzebne skreślić</p> <p>⁽²⁾ Izuzetno, mogu se uvoziti trupovi, polovice trupova ili polovice trupova izrezane u najviše tri veleprodajna reza, te četvrti koje ne sadrže materijal specifičanog rizika osim kičme, uključujući dorzalni korijen ganglija. Kada se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, trupovi ili veleprodajni rezovi trupova goveda koji sadrže kičme, označavaju se plavom crtom na etiketi u skladu s posebnim propisima. U slučaju uvoza, broj trupova goveda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva odstranjivanje kičme, kao i broj za koji se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, mora biti naveden na dokumentu u skladu s Pravilnikom o uslovima i načinu rada granične veterinarske inspekcije Bosne i Hercegovine (“Službeni glasnik BiH”, broj 45/09) i posebnim propisima iz ove oblasti./ By way of derogation, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to Rulebook on the conditions and mode of border veterinary inspection of Bosnia and Herzegovina (“Official Gazette of BiH” No. 45/09) and the special regulations in this field, in case of imports. / W drodze odstępstwa, tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej niż trzy części hurtowe oraz ćwierćtusze nie zawierają określonego materiału niebezpiecznego poza kregostłupem, w tym zwojami korzonków grzbietowych, mogą być przywożone. Jeżli usunięcie kregostłupa nie jest wymagane, tusze i hurtowe części tusz bydłych zawierające kregostłup oznakowuje się niebieskim paskiem na etykietce, o której mowa w specjalnych przepisach. W przypadku przywozu, na dokumencie, o którym mowa w przepisach regulujących warunki i tryb kontroli weterynaryjnej na granicy Bośni i Hercegowiny („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 45/09) oraz specjalnych przepisach regulujących tę kwestię, umieszcza się informacje dotyczące liczby tusz wołowych lub ich części hurtowych, z których wymagane jest usunięcie kregostłupa i liczby tych, z których nie jest wymagane usunięcie kregostłupa.</p> <p>⁽³⁾ Samo zrelo otkoštano meso koje ispunjava dopunska jamstva iz napomene ⁽⁶⁾/Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote ⁽⁶⁾. / Wyłącznie dojrzałe mięso bez kości, spełniające dodatkowe gwarancje wymienione w przypisie ⁽⁶⁾.</p> <p>⁽⁴⁾ Dopunska jamstva za meso dobiveno od zrelog otkošteneog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH”, broj 68/12)./ Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina (“Official Gazette”, No. 68/12). / Dodatke gwarancje dotyczące przywozu dojrzwającego mięsa bez kości należy dostarczyć zgodnie z decyzją o zakazie przywozu i tranzytu niektórych przesyłek, aby zapobiec przedostaniu się pryszczicy do Bośni i Hercegowiny („Dziennik Urzędowy”, Nr 68/12).</p> <p>⁽⁵⁾ Izbrisati ako zemlja izvoznica provodi cijepljenje protiv slinavke i šapa sa serotipovima A, O ili C i ako je toj zemlji dozvoljen uvoz u BiH zrelog otkošteneog mesa koje ispunjava opisana dopunska jamstva, u napomeni ⁽⁶⁾. / Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to import into BiH matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described, in footnote ⁽⁶⁾. / Skreślić, jeżli państwo wywozu przeprowadza szczepienia przeciw pryszczicy serotypami A, O lub C i posiada zezwolenie na przywóz do Bośni i Hercegowiny dojrzwającego mięsa bez kości, które spełnia dodatke gwarancje wymienione w przypisie ⁽⁶⁾.</p> <p>⁽⁶⁾ Dopunska jamstva za meso od zrelog otkošteneog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH”, broj 68/12)./ Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina (“Official Gazette”, No. 68/12). / Dodatke gwarancje dotyczące mięs pozyskanych z dojrzwającego mięsa bez kości należy dostarczyć zgodnie z decyzją o zakazie przywozu i tranzytu niektórych przesyłek, aby zapobiec przedostaniu się pryszczicy do Bośni i Hercegowiny („Dziennik Urzędowy”, Nr 68/12).</p> <p>⁽⁷⁾ Dopunska jamstva za meso od zrelog otkošteneog mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH”, broj 68/12). Uvoz zrelog otkošteneog mesa u BiH dozvoljeno je tek nakon 21 dana od datuma klanja životinja./ Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina (“Official Gazette”, No. 68/12). The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Union until 21 days after the date of slaughter of the animals. / Dodatke gwarancje dotyczące mięs pozyskanych z dojrzwającego mięsa bez kości należy dostarczyć zgodnie z decyzją o zakazie przywozu i tranzytu niektórych przesyłek, aby zapobiec przedostaniu się pryszczicy do Bośni i Hercegowiny („Dziennik Urzędowy”, Nr 68/12). Dojrzwające mięso bez kości jest dopuszczane do przywozu do Unii dopiero po upływie 21 dni od dnia uboju tych zwierząt.</p> <p>⁽⁸⁾ Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa ne smije biti dozvoljen ako je dobiveno od životinja zaklanih ili prije datuma odobrenja za uvoz u BiH iz države, državnog područja ili njezina dijela navedenog u Odluci o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH”, broj 68/12) ili u razdoblju kada je BiH usvojila mjere ograničenja za uvoz toga mesa iz te države./ Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH from country, territory or part thereof as listed in Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina (“Official Gazette”, No. 68/12), or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country. / Data lub daty uboju. Przywóz tego mięsa nie jest dozvolony, gdy mięso zostało pozyskane ze zwierząt ubitych przed datą uzyskania pozwolenia na przywóz do Bośni i Hercegowiny za państwa, jego terytorium lub części, o których mowa w decyzji o zakazie przywozu i tranzytu niektórych przesyłek, aby zapobiec przedostaniu się pryszczicy do Bośni i Hercegowiny („Dziennik Urzędowy”, Nr 68/12) lub w okresie stosowania przez Unię środków restrykcyjnych skierowanych przeciw przywozowi tego mięsa z tego państwa, jego terytorium lub części.</p> <p>⁽⁹⁾ Lista zemalja u Dodatku Pravilnika o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju (“Službeni glasnik BiH” broj 80/10 i 55/12) ili Odluci 2007/453/EZ / List of countries in the Annex to Rulebook on the status of the countries or regions in relation to bovine spongiform encephalopathy (“Official Gazette of BiH” No. 80/10 and 55/12) or Decision 2007/453/EC. / Wykaz państw w załączniku do zestawu przepisów regulujących status państw lub regionów w odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła („Dziennik Urzędowy Bośni i Hercegowiny” Nr 80/10 i 55/12) lub decyzji 2007/453/WE.</p>		
Službeni veterinar / Official veterinarian / Urzędowy lekarz weterynarii		
Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters): / Imię i nazwisko (drukowanymi literami):	Kvalifikacija i titula: / Qualification and title: / Kwalifikacje i tytuł:	
Datum: / Date: / Data:	Potpis: / Signature: / Podpis:	
Pečat: / Stamp/Žig: / Pieczęć:		